

СОЦИАЛЬНЫЙ АСПЕКТ ДИФФЕРЕНЦИРОВАННОГО ВОСПРИЯТИЯ АНГЛИЙСКОЙ СПОНТАННОЙ РЕЧИ

Очевидной потребностью сегодняшнего дня в силу значительно возросшего объема устных средств массовой коммуникации является практическое умение считывать необходимую социально значимую информацию в процессе как контактного общения, так и дистантного восприятия речи. В лингвистическом плане также важно установить границы вариативности норм конкретного языка, характера и степени их зависимости от социальной стратификации его носителей как неизменно присутствующего фактора в речевом общении.

Исходя из указаний английских лингвистов[1] на то, что употребление английской произносительной нормы, равно как и отклонение от нее, социально значимо, нами было проведено сопоставительное изучение спонтанной диалогической речи четырех социально дистантных групп, расслоение которых основано на имущественных, профессиональных и образовательных отличиях и, следовательно, их потенциально различном владении социально отобранными нормами речевого поведения.

По классификации английских лингвистов[2] наиболее типичными стереотипами социально-классовой принадлежности людей в Великобритании являются представители: 1) правящего класса (высшая группа - U); 2) среднего класса в его двух субгруппах – высшей средней (UM) и низшей средней (LM); 3) рабочих (W). Выбор спонтанной неофициальной диалогической речи в качестве объекта исследования преднамеренно обусловлен, с одной стороны, универсальной природой ее внутриклассового общения, и, с другой – ее меньшей подверженности требованиям стандартизации и ограничения выбора языковых средств, что тем самым способствует подсознательно бесконтрольному, более свободному речевому поведению говорящих и более яркому проявлению в их речи маркеров социальной принадлежности.

В качестве речевого материала были взяты аутентичные записи современных английских фильмов, в которых социальные роли представителей указанных выше классов были озвучены профессиональными актерами в соответствии с заданным им ролевыми образами. При этом учитывалась необходимость отсутствия в их произношении, на наш взгляд, заметных региональных и диалектальных признаков. Общий объем выборки составил 100 фраз с учетом их коммуникативного типа – вопросительные и утвердительные высказывания с последующим сопоставлением вопросов по всем их структурно-синтаксическим видами (*When did I lose track of everyone? Have you ever heard of headphones?*) и сравнение утвердительных фраз с учетом степени их протяженности: двух- и трехакцентные реплики (короткие – *Milk's gone up*) и полиакцентные фразы (распространенные высказывания – *Just make sure you never let the boys hear you talk like that*). Все фразы являлись эмотивно-нейтральными и не обладали повышенной экспрессивностью.

Слуховой анализ исследуемого материала проводился в три этапа тремя группами аудиторов с учетом представленных в литературе доказательств психолингвистов[3] о том, что восприятие предъявляемого звукового сигнала зависит не только от его звучания, но и от иных осознаваемых и неосознаваемых факторов, ведущими среди которых в первую очередь является языковой опыт слушателя, контекст речевого общения (сфера общения) смысловой контекст, создаваемый текстом. Соответственно, весь речевой материал предъявлялся трем группам аудиторов в отдельности: 1) опытному носителю английского языка; 2) неносителям английского языка с высоким уровнем его владения; 3) лицам, не владеющим английским языком, но имеющим лингвистический опыт аудирования иноязычной речи. Всего в эксперименте приняли участие 6 аудиторов.

Всем аудиторам было предложено заполнить следующую анкету:

Соц. группа		М	М		Ведущие признаки		
					Ле ксика	Г рамм.	Произношени е

№№ Фраз (1 – 100)							3 вуки	Интонация
					5	6	7	8

В задачу аудиторов, не владеющих английским языком, не входило давать ответы в пунктах 5, 6, 7, 8.

Как видно из таблицы носитель языка продемонстрировал наиболее высокий показатель идентификации высказываний. При этом, следует отметить, что снижение процента распознавания имело место в группе среднего класса, в частности, за счет смешения представителей высокого и низкого среднего класса. Естественное снижение процента идентификации у других групп аудиторов обусловлено их общей трудностью отнесения говорящих к той или иной социальной группе. Всеми тремя группами аудиторов была отмечена роль интонации, как ведущего признака распознавания. Усредненные количественные показатели идентификации сравниваемых четырех социальных групп представлены в таблице 1.

Меньшую трудность представляли реализации фраз полярными социальными группами, то есть высшего класса и рабочих. В ряде случаев (4 – 5%) как носителем, так и неносителями английского языка, хорошо им владеющими, были указания на роль лексических и грамматических признаков при универсальности звуковых и интонационных различий.

Таблица 1

Восприятие социальной принадлежности носителей английского языка(%)

	Соц. группа Аудитор	U	U	L	W	Среднее
		М	М			
р						

Носител	81	73	77	8	78,
ь языка	,4	,0	,8	0,7	3
Неносит	74	61	45	5	61,
ели языка		,5	,5	8,9	2
Не	62	50	51	5	55,
владеющие	,9		,8	7,6	6
языком					

Проведенный анализ с полной достоверностью показал объективную возможность идентифицировать проявление социально-групповых признаков говорящих в английской спонтанной неофициальной речи в двух коммуникативных типах высказываний, степень эксплицитности которых в определенной мере варьирует в зависимости от внутрилингвистического структурирования высказываний: специальные вопросы и короткие высказывания имеют более низкую степень идентификации.

Список литературных источников

1. Trudgill P. Sociolinguistics: An Introduction. – Penguin Books, 1974.
2. Wells J. C. Accents of English. – Cambridge, 1982.
3. Джапаридзе Н. З. Перцептивная фонетика, Тбилиси, 1985.